Euroopan parlamentti
2024-2029

Kansalaisvapauksien sekä oikeus- ja sisäasioiden valiokunta

2023/0441(CNS)

22.5.2026

*

MIETINTÖLUONNOS

esityksestä neuvoston direktiiviksi yhteensovittamis- ja yhteistyötoimenpiteistä edustusta vailla oleville unionin kansalaisille kolmansissa maissa annettavan konsuliviranomaisten suojelun helpottamiseksi annetun direktiivin (EU) 2015/637 ja EU:n tilapäisen matkustusasiakirjan laatimisesta annetun direktiivin (EU) 2019/997 muuttamisesta
(COM(2023)0930 – C10-0027/2026 – 2023/0441(CNS))

Kansalaisvapauksien sekä oikeus- ja sisäasioiden valiokunta

Esittelijä: Lena Düpont

Menettelyjen symbolit

*	Kuulemismenettely
***	Hyväksyntämenettely
***I	Tavallinen lainsäätämisjärjestys (ensimmäinen käsittely)
***II	Tavallinen lainsäätämisjärjestys (toinen käsittely)
***III	Tavallinen lainsäätämisjärjestys (kolmas käsittely)

(Menettely määräytyy säädösesityksessä ehdotetun oikeusperustan mukaan.)

Tarkistukset säädösesitykseen

Palstoina esitettävät parlamentin tarkistukset

Poistettava teksti merkitään vasempaan palstaan ***lihavoidulla kursiivilla***. Tekstiä korvattaessa muutosmerkinnät tehdään molempiin palstoihin ***lihavoidulla kursiivilla***. Uusi teksti merkitään oikeaan palstaan ***lihavoidulla kursiivilla***.

Tarkistuksen tunnistetietojen ensimmäisellä ja toisella rivillä ilmoitetaan käsiteltävänä olevan säädösesityksen kohta, jota tarkistetaan. Jos tarkistus koskee olemassa olevaa säädöstä, jota säädösesityksellä muutetaan, tunnistetietojen kolmannella rivillä ilmoitetaan muutettavan säädöksen tyyppi ja numero ja neljännellä rivillä tarkistettavan tekstinkohdan paikannus.

Konsolidoituna tekstinä esitettävät parlamentin tarkistukset

Uusi teksti merkitään ***lihavoidulla kursiivilla***. Poistettava teksti merkitään symbolilla ▌ tai yliviivauksella. Tekstiä korvattaessa muutosmerkinnät tehdään siten, että uusi teksti merkitään ***lihavoidulla kursiivilla*** ja korvattava teksti poistetaan tai viivataan yli.
Parlamentin yksiköiden tekemiä lopullisen tekstin teknisiä muutoksia ei merkitä.

SISÄLTÖ

Sivu

LUONNOS EUROOPAN PARLAMENTIN LAINSÄÄDÄNTÖPÄÄTÖSLAUSELMAKSI.5

LUONNOS EUROOPAN PARLAMENTIN LAINSÄÄDÄNTÖPÄÄTÖSLAUSELMAKSI

esityksestä neuvoston direktiiviksi yhteensovittamis- ja yhteistyötoimenpiteistä edustusta vailla oleville unionin kansalaisille kolmansissa maissa annettavan konsuliviranomaisten suojelun helpottamiseksi annetun direktiivin (EU) 2015/637 ja EU:n tilapäisen matkustusasiakirjan laatimisesta annetun direktiivin (EU) 2019/997 muuttamisesta
(COM(2023)0930 – C10-0027/2026 – 2023/0441(CNS))

(Erityinen lainsäätämisjärjestys – kuuleminen)

Euroopan parlamentti, joka

– ottaa huomioon neuvoston esityksen (05760/2026),

– ottaa huomioon Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen 23 artiklan 2 kohdan, jonka mukaisesti neuvosto on kuullut parlamenttia (C10-0027/2026),

– ottaa huomioon työjärjestyksen 84 artiklan,

– ottaa huomioon ulkoasiainvaliokunnan lausunnon,

– ottaa huomioon kansalaisvapauksien sekä oikeus- ja sisäasioiden valiokunnan mietinnön (A10-0000/2026),

1. hyväksyy komission ehdotuksen sellaisena kuin se on tarkistettuna;

2. pyytää komissiota muuttamaan ehdotustaan vastaavasti Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen 293 artiklan 2 kohdan mukaisesti;

3. pyytää neuvostoa ilmoittamaan parlamentille, jos se aikoo poiketa parlamentin hyväksymästä sanamuodosta;

4. pyytää tulla kuulluksi uudelleen, jos neuvosto aikoo tehdä huomattavia muutoksia komission ehdotukseen;

5. kehottaa puhemiestä välittämään parlamentin kannan neuvostolle ja komissiolle sekä kansallisille parlamenteille.

Tarkistus 1

Ehdotus direktiiviksi
Johdanto-osan 2 kappale

Neuvoston teksti	*Tarkistus*
(2) Konsuliviranomaisten antamaa suojelua koskeviin edustusta vailla olevien unionin kansalaisten pyyntöihin johtavien kriisien esiintymistiheys ja laajuus ovat kasvussa***. Näiden kokemusten perusteella ja edustusta vailla olevien unionin kansalaisten ja konsuliviranomaisten menettelyjen yksinkertaistamiseksi direktiivin (EU) 2015/637 sääntöjä ja menettelyjä olisi päivitettävä ja sujuvoitettava, jotta voidaan tehostaa konsuliviranomaisten suojelun antamista edustusta vailla oleville unionin kansalaisille erityisesti kriisitilanteissa. Jäsenvaltioiden ja unionin tasolla käytettävissä olevia resursseja olisi hyödynnettävä parhaalla mahdollisella tavalla sekä paikallisesti kolmansissa maissa että keskustasolla.***	(2) Konsuliviranomaisten antamaa suojelua koskeviin edustusta vailla olevien unionin kansalaisten pyyntöihin johtavien ***kaikentyyppisten*** kriisien esiintymistiheys ja laajuus ovat kasvussa, ***ja niillä on suora vaikutus ulkomailla pysyvästi asuviin tai tilapäisesti oleskeleviin*** unionin ***kansalaisiin***.
	Or. en

Tarkistus 2

Ehdotus direktiiviksi
Johdanto-osan 2 a kappale (uusi)

Neuvoston teksti	*Tarkistus*
	(2 a) Viime aikoina on saatu esimerkkejä siitä, miten jäsenvaltiot, olivatpa ne edustettuina tai eivät, ovat onnistuneet hallinnoimaan kriisejä ja hätätilanteita unionin edustustojen, unionin pelastuspalvelumekanismin ja muiden unionin elinten tuella, ja näiden esimerkkien perusteella direktiiviä (EU) 2015/637 täytyy päivittää, jotta voidaan ottaa huomioon sen voimaantulon jälkeen tosiasiallisesti käyttöön otetut koordinointivälineet ja sittemmin ilmenneet tarpeet ja antaa niille tarvittava oikeusperusta.
	Or. en

Tarkistus 3

Ehdotus direktiiviksi
Johdanto-osan 2 b kappale (uusi)

Neuvoston teksti	*Tarkistus*
	(2 b) Jotta voidaan saavuttaa tavoite eli yksinkertaistaa edustusta vailla olevien kansalaisten ja konsuliviranomaisten menettelyjä, tehostaa konsuliviranomaisten suojelun antamista erityisesti kriisitilanteissa ja vahvistaa Euroopan unionin toimintavalmiuksia, myös direktiivin (EU) 2015/637 sääntöjä ja menettelyjä olisi päivitettävä ja sujuvoitettava. Jäsenvaltioiden ja unionin tasolla käytettävissä olevia resursseja olisi hyödynnettävä parhaalla mahdollisella tavalla sekä paikallisesti kolmansissa maissa että pääkaupunkitasolla.

Or. en

Tarkistus 4

Ehdotus direktiiviksi
Johdanto-osan 3 a kappale (uusi)

Neuvoston teksti	*Tarkistus*
	(3 a) Joko tällaisten järjestelyjen ja yhteisten valmiuskehysten toteuttamisen perusteella tai muuten jäsenvaltioiden ja unionin edustustojen olisi jäsenvaltion pyynnöstä ja sen puolesta toimiessaan pyrittävä automatisoimaan edustusta vailla olevien kansalaisten tunnistaminen mahdollisimman pitkälle käyttämällä kriteerejä, joilla varmistetaan, että tunnistamisprosessin kesto ei koskaan haittaa suojelun tarjoamista. Jotta edustusta vailla olevat unionin kansalaiset voidaan tunnistaa tehokkaasti, olisi sovellettava 48 tunnin määräaikaa, jonka kuluessa kansalaisen olisi turvallisesti tavoitettava kansalaisuusjäsenvaltionsa suurlähetystö tai konsulaatti taikka kyseisen

suurlähetystön tai konsulaatin tavoitettava hänet, taikka lyhyempää ajanjaksoa, jos yhteys on paikallisten olosuhteiden vuoksi vaarallinen tai mahdoton.

Or. en

Tarkistus 5

Ehdotus direktiiviksi
Johdanto-osan 8 kappale

Neuvoston teksti	*Tarkistus*
(8) Jotta voidaan varmistaa Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen 20 artiklan 2 kohdan c alakohdassa vahvistetun konsuliviranomaisten antamaa suojelua koskevan oikeuden vaikuttavuus ja erityisesti varautuminen mahdollisiin konsulipalveluihin vaikuttaviin kriiseihin, jotka edellyttävät avun antamista edustusta vailla oleville kansalaisille, kolmansissa maissa toteutettavaan jäsenvaltioiden väliseen paikalliseen konsuliyhteistyöhön, jota unionin edustustot tukevat, olisi sisällyttävä näkemystenvaihtoa tällaisten kansalaisten kannalta merkityksellisistä asioista, kuten konsuliviranomaisten yhteisten valmiuskehysten luomisesta ja ***konsuliharjoitusten järjestämisestä***. Tässä yhteydessä voi olla erityisen tärkeää, että edustusta vailla olevien jäsenvaltioiden konsuliviranomaiset otetaan mukaan mainittuun paikalliseen konsuliyhteistyöhön koordinoitaessa konsuliviranomaisten kriisivalmiutta ja -toimintaa. Tällainen näkemystenvaihto voitaisiin toteuttaa olemassa olevien paikallisten konsuliyhteistyörakenteiden puitteissa jäsenvaltioiden välisen tiedonvaihdon ohessa niiden käyttäessä toimivaltaansa muissa konsuli- tai paikallisasioissa.	(8) Jotta voidaan varmistaa Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen 20 artiklan 2 kohdan c alakohdassa vahvistetun konsuliviranomaisten antamaa suojelua koskevan oikeuden vaikuttavuus ja erityisesti varautuminen mahdollisiin konsulipalveluihin vaikuttaviin kriiseihin, jotka edellyttävät avun antamista edustusta vailla oleville kansalaisille, kolmansissa maissa toteutettavaan jäsenvaltioiden väliseen paikalliseen konsuliyhteistyöhön, jota unionin edustustot tukevat, olisi sisällyttävä näkemystenvaihtoa tällaisten kansalaisten kannalta merkityksellisistä asioista, kuten konsuliviranomaisten yhteisten valmiuskehysten luomisesta***.*** ***Tällaisiin kehyksiin olisi aina sisällyttävä operatiivisia mekanismeja tai järjestelyjä,*** ja ***niitä olisi testattava vähintään vuosittain järjestämällä konsuliharjoituksia***. Tässä yhteydessä voi olla erityisen tärkeää, että edustusta vailla olevien jäsenvaltioiden konsuliviranomaiset otetaan mukaan mainittuun paikalliseen konsuliyhteistyöhön koordinoitaessa konsuliviranomaisten kriisivalmiutta ja -toimintaa. Tällainen näkemystenvaihto voitaisiin toteuttaa olemassa olevien paikallisten konsuliyhteistyörakenteiden puitteissa jäsenvaltioiden välisen tiedonvaihdon ohessa niiden käyttäessä toimivaltaansa muissa konsuli- tai

paikallisasioissa.

Or. en

Tarkistus 6

Ehdotus direktiiviksi
Johdanto-osan 12 kappale

Neuvoston teksti	*Tarkistus*
(12) Paikallisen konsuliyhteistyön yhteydessä konsuliviranomaisten yhteisiä valmiuskehyksiä olisi tarkistettava ***säännöllisesti*** ja ***päivitettävä tarvittaessa erityisesti*** konsuliharjoitusten tulosten perusteella. Konsuliviranomaisten yhteisiin valmiuskehyksiin voisi sisältyä myös jäsenvaltioiden tehtäviin liittyviä erityisjärjestelyjä, kuten joidenkin jäsenvaltioiden muodostaman ryhmän päätös vahvistaa yhteistyötään kriisivalmiutta tai kriisitoimintaa varten konsuliavun tehokkaan koordinoinnin varmistamiseksi. Konsuliviranomaisten yhteisten valmiuskehysten ei kuitenkaan pitäisi tulkita korvaavan jäsenvaltioiden nykyisiä kansallisia kriisisuunnitelmia tai vaikuttavan jäsenvaltioiden velvollisuuteen antaa konsuliapua omille kansalaisilleen.	(12) Paikallisen konsuliyhteistyön yhteydessä konsuliviranomaisten yhteisiä valmiuskehyksiä olisi tarkistettava ***niin usein kuin paikalliset olosuhteet edellyttävät*** ja ***joka tapauksessa vähintään vuosittain jokavuotisten*** konsuliharjoitusten tulosten perusteella. Konsuliviranomaisten yhteisiin valmiuskehyksiin voisi sisältyä myös jäsenvaltioiden tehtäviin liittyviä erityisjärjestelyjä, kuten joidenkin jäsenvaltioiden muodostaman ryhmän päätös vahvistaa yhteistyötään kriisivalmiutta tai kriisitoimintaa varten konsuliavun tehokkaan koordinoinnin varmistamiseksi. Konsuliviranomaisten yhteisten valmiuskehysten ei kuitenkaan pitäisi tulkita korvaavan jäsenvaltioiden nykyisiä kansallisia kriisisuunnitelmia tai vaikuttavan jäsenvaltioiden velvollisuuteen antaa konsuliapua omille kansalaisilleen.

Or. en

Tarkistus 7

Ehdotus direktiiviksi
Johdanto-osan 13 kappale

Neuvoston teksti	*Tarkistus*
(13) Matkustusohjeet eli jäsenvaltioiden antamat tiedotteet tiettyihin kolmansiin maihin matkustamisen turvallisuudesta antavat matkustajille mahdollisuuden tehdä tietoon perustuvia päätöksiä tietyistä matkakohteista, myös sellaisista kolmansista maista, joissa heidän	(13) Matkustusohjeet eli jäsenvaltioiden antamat tiedotteet tiettyihin kolmansiin maihin matkustamisen turvallisuudesta antavat matkustajille mahdollisuuden tehdä tietoon perustuvia päätöksiä tietyistä matkakohteista, myös sellaisista kolmansista maista, joissa heidän

kansalaisuusjäsenvaltiollaan ei ole edustusta. Vaikka matkustusohjeiden antaminen on jäsenvaltioiden vastuulla, on hyödyllistä, että ne vaihtavat tietoja ***tästä aiheesta*** erityisesti kriisitilanteissa ***parantaakseen edustusta vailla oleville*** kansalaisille ***annettavien tietojen laatua***. Tätä varten Euroopan ulkosuhdehallinnon olisi tuettava tällaisten tietojen vaihtoa jäsenvaltioiden välillä erityisesti ***suojatun internetsivustonsa (Consular OnLine eli CoOL)*** kautta. Tällainen tietojenvaihto voisi perustua matkustusohjeissa ilmoitettujen riskitasojen yhteiseen rakenteeseen.

kansalaisuusjäsenvaltiollaan ei ole edustusta. ***Edustusta vailla oleville kansalaisille annettavien tietojen parantamiseksi ja*** vaikka matkustusohjeiden antaminen on jäsenvaltioiden vastuulla, on hyödyllistä, että ne vaihtavat ***ajantasaisia*** tietoja ***ja pyrkivät yhdessä tarjoamaan johdonmukaista tietoa olemassa olevilla viestintävälineillä,*** erityisesti kriisitilanteissa***. Kansalaisuusjäsenvaltio voi myös tarjota*** kansalaisille ***mahdollisuuden rekisteröidä matkansa kolmansiin maihin tai oleskelunsa kolmansissa maissa***. Tätä varten Euroopan ulkosuhdehallinnon olisi tuettava tällaisten tietojen vaihtoa jäsenvaltioiden välillä erityisesti ***suojattujen tietojärjestelmiensä*** kautta. Tällainen tietojenvaihto voisi perustua matkustusohjeissa ilmoitettujen riskitasojen yhteiseen rakenteeseen.

Or. en

Tarkistus 8

Ehdotus direktiiviksi
Johdanto-osan 21 a kappale

Neuvoston teksti	*Tarkistus*
(21 a) Edustusta vailla olevalle kansalaiselle myönnetty konsuliviranomaisten suojelu voi tietyissä tapauksissa, kuten pidätyksen, vangitsemisen tai vakavan rikoksen, vakavan onnettomuuden tai vakavan sairauden uhriksi joutumisen yhteydessä, aiheuttaa avustavan jäsenvaltion diplomaatti- tai konsuliviranomaisille epätavallisen korkeita matka-, majoitus- tai käännöskustannuksia. Nämä kustannukset voivat kuitenkin olosuhteista riippuen olla olennaisia ja perusteltuja, jotta yksittäiseen tapaukseen voidaan vastata asianmukaisesti. Edustusta vailla olevan kansalaisen kansalaisuusjäsenvaltiolle olisi ilmoitettava tällaisista mahdollisista kustannuksista direktiivissä säädetyn	(21 a) Edustusta vailla olevalle kansalaiselle myönnetty konsuliviranomaisten suojelu voi tietyissä tapauksissa, kuten pidätyksen, vangitsemisen tai vakavan rikoksen, vakavan onnettomuuden tai vakavan sairauden uhriksi joutumisen yhteydessä ***taikka hätätapauksessa ilmenevän avustamisen ja kotiuttamisen tarpeen yhteydessä***, aiheuttaa avustavan jäsenvaltion diplomaatti- tai konsuliviranomaisille epätavallisen korkeita matka-, majoitus- tai käännöskustannuksia. Nämä kustannukset voivat kuitenkin olosuhteista riippuen olla olennaisia ja perusteltuja, jotta yksittäiseen tapaukseen voidaan vastata asianmukaisesti. Edustusta vailla olevan

kuulemisen yhteydessä. Avustavan jäsenvaltion olisi voitava hakea korvausta tällaisista epätavallisen korkeista kustannuksista jäsenvaltiolta, jonka kansalainen edustusta vailla oleva henkilö on, myös silloin, kun tilanne on estänyt edustusta vailla olevaa henkilöä allekirjoittamasta takaisinmaksusitoumusta. Jäsenvaltion, jonka kansalainen kyseinen henkilö on, olisi korvattava aiheutuneet kustannukset avustavalle jäsenvaltiolle. Avustava jäsenvaltio ei voi pyytää jäsenvaltiota, jonka kansalainen edustusta vailla oleva kansalainen on, korvaamaan kustannuksia, joita avustavan jäsenvaltion kansalaisten ei tarvitsisi maksaa takaisin, jos nämä olisivat samassa tilanteessa. Jäsenvaltiot, joiden kansalaisia edustusta vailla olevat henkilöt ovat, eivät syrjimättömyysperiaatteen mukaan voi vaatia kansalaisiaan korvaamaan sellaisia kustannuksia, joiden takaisinmaksua ei vaadittaisi avustavan jäsenvaltion kansalaisilta.

kansalaisen kansalaisuusjäsenvaltiolle olisi ilmoitettava tällaisista mahdollisista kustannuksista direktiivissä säädetyn kuulemisen yhteydessä. Avustavan jäsenvaltion olisi voitava hakea korvausta tällaisista epätavallisen korkeista kustannuksista jäsenvaltiolta, jonka kansalainen edustusta vailla oleva henkilö on, myös silloin, kun tilanne on estänyt edustusta vailla olevaa henkilöä allekirjoittamasta takaisinmaksusitoumusta. Jäsenvaltion, jonka kansalainen kyseinen henkilö on, olisi korvattava aiheutuneet kustannukset avustavalle jäsenvaltiolle. Avustava jäsenvaltio ei voi pyytää jäsenvaltiota, jonka kansalainen edustusta vailla oleva kansalainen on, korvaamaan kustannuksia, joita avustavan jäsenvaltion kansalaisten ei tarvitsisi maksaa takaisin, jos nämä olisivat samassa tilanteessa. Jäsenvaltiot, joiden kansalaisia edustusta vailla olevat henkilöt ovat, eivät syrjimättömyysperiaatteen mukaan voi vaatia kansalaisiaan korvaamaan sellaisia kustannuksia, joiden takaisinmaksua ei vaadittaisi avustavan jäsenvaltion kansalaisilta.

Or. en

Tarkistus 9

Ehdotus direktiiviksi
Johdanto-osan 28 kappale

Neuvoston teksti	*Tarkistus*
(28) Koska konsuliapuun ***liittyvät tehtävät voivat*** vaihdella huomattavasti ja ne kattavat arkaluonteisia tilanteita, kuten pidätys, vangitseminen, loukkaantuminen tai rikoksen uhriksi joutuminen, on tarpeen varmistaa, että jäsenvaltioiden toimivaltaisilla viranomaisilla ja asiaankuuluvilla unionin toimielimillä ja elimillä on pääsy kaikkiin tarvittaviin tietoihin***, myös henkilötietoihin, joita konsuliviranomaisten suojelun antaminen unionin kansalaisille edellyttää,*** ja että ne	(28) Koska konsuliapuun ***liittyvien tehtävien laajuus voi*** vaihdella huomattavasti ***paikallisen tilanteen tai unionin kansalaisten yksilöllisten tarpeiden mukaan*** ja ne kattavat arkaluonteisia tilanteita, kuten pidätys, vangitseminen, loukkaantuminen tai rikoksen uhriksi joutuminen, on tarpeen varmistaa, että jäsenvaltioiden toimivaltaisilla viranomaisilla ja asiaankuuluvilla unionin toimielimillä ja elimillä on pääsy ***erityisiin***

voivat myös vaihtaa keskenään näitä tietoja***. Tässä yhteydessä jäsenvaltioiden toimivaltaisilla viranomaisilla ja, jos ne antavat asiassa tukea, unionin toimielimillä ja elimillä olisi oltava oikeus käsitellä erityisiä henkilötietoryhmiä***, jos se on ehdottoman välttämätöntä konsuliviranomaisten suojelun antamiseksi asianomaiselle henkilölle***. Tämän olisi katettava terveystiedot, joita voidaan joutua käsittelemään konsuliviranomaisten suojelun antamiseksi edustusta vailla olevalle kansalaiselle, joka on loukkaantunut tai sairastunut vakavasti***. Lisäksi henkilöiden kasvokuvia on käsiteltävä esimerkiksi EU:n tilapäistä matkustusasiakirjaa myönnettäessä. ***Avun antaminen edustusta vailla olevalle kansalaiselle, myös oikeusvaateiden puolustamisen yhteydessä, voi poikkeuksellisesti edellyttää myös sellaisten henkilötietojen käsittelyä, joista ilmenee rotu tai etninen alkuperä, poliittisia mielipiteitä, uskonnollinen tai filosofinen vakaumus, ammattiliiton jäsenyys tai seksuaaliseen suuntautumiseen liittyviä tietoja. Tietyissä tapauksissa konsuliavun antaminen voi myös edellyttää geneettisten tietojen käsittelyä, esimerkiksi silloin, kun apu koskee vakavaan onnettomuuteen joutuneen toimintakyvyttömän henkilön yksiselitteistä tunnistamista, tai isyyden vahvistamisen yhteydessä.*** Pidätykseen tai säilöönottoon liittyvissä konsuliasioissa toimivaltaiset viranomaiset voivat ***todennäköisesti*** joutua käsittelemään rikostuomioihin ja rikoksiin liittyviä henkilötietoja.

henkilötietoryhmiin sekä kaikkiin tarvittaviin tietoihin ja että ne voivat myös ***käsitellä ja*** vaihtaa keskenään näitä tietoja, jos se on ehdottoman välttämätöntä konsuliviranomaisten suojelun antamiseksi asianomaiselle henkilölle ***ja se on yleisen edun mukaista tai rekisteröidyn elintärkeän edun mukaista asetuksen (EU) 2016/679 9 artiklan ja asetuksen (EU) 2018/1725 10 artiklan mukaisesti***. Lisäksi henkilöiden kasvokuvia on käsiteltävä esimerkiksi EU:n tilapäistä matkustusasiakirjaa myönnettäessä. Pidätykseen tai säilöönottoon liittyvissä konsuliasioissa toimivaltaiset viranomaiset voivat joutua käsittelemään rikostuomioihin ja rikoksiin liittyviä henkilötietoja.

Or. en

Tarkistus 10

Ehdotus direktiiviksi
Johdanto-osan 30 kappale

Neuvoston teksti	*Tarkistus*
(30) ***Jos konsuliviranomaisten antama suojelu edellyttää*** unionin kansalaisten henkilötietojen ***siirtämistä sellaisiin*** kolmansiin maihin tai ***sellaisille*** kansainvälisille järjestöille, ***jotka osallistuvat kriisinhallintatoimenpiteisiin***, ***kuten Yhdistyneille kansakunnille***, tällaisten siirtojen olisi oltava asetuksen (EU) 2016/679 V luvun ja asetuksen (EU) 2018/1725 V luvun mukaisia.	(30) Unionin kansalaisten henkilötietojen ***siirtämisessä*** kolmansiin maihin tai kansainvälisille järjestöille, ***kuten Yhdistyneille kansakunnille***, ***olisi noudatettava erittäin suurta varovaisuutta ja se olisi tehtävä vain***, ***jos tällaisella yhteistyöllä on välitöntä merkitystä konsuliviranomaisten suojelun antamisen kannalta.*** Tällaisten siirtojen olisi ***aina*** oltava asetuksen (EU) 2016/679 V luvun ja asetuksen (EU) 2018/1725 V luvun mukaisia.
	Or. en

Tarkistus 11

Ehdotus direktiiviksi
Johdanto-osan 31 kappale

Neuvoston teksti	*Tarkistus*
(31) Avustavien jäsenvaltioiden, kansalaisuusjäsenvaltioiden tai unionin toimielinten ja elinten keräämiä henkilötietoja olisi säilytettävä vain niin kauan kuin se on tarpeen tässä direktiivissä säädettyjen tehtävien suorittamiseksi. Jos henkilötiedot koskevat virkamiesten, kuten kunniakonsulien, yhteystietoja, tietoja olisi säilytettävä niin kauan kuin kyseinen henkilö toimii kyseisenä yhteyshenkilönä. Pyynnön esittäjien henkilötietojen poistaminen ei saisi vaikuttaa jäsenvaltioiden kykyyn seurata tämän direktiivin soveltamista.	(31) Avustavien jäsenvaltioiden, kansalaisuusjäsenvaltioiden tai unionin toimielinten ja elinten keräämiä henkilötietoja olisi säilytettävä vain niin kauan kuin se on tarpeen tässä direktiivissä säädettyjen tehtävien suorittamiseksi. ***Henkilötietoja ei etenkään saisi säilyttää pidempään kuin on tarpeen kunkin tyyppisen avun antamiseksi, paitsi jos niitä on tarpeen säilyttää kansalaisten oikeusvaateiden tukemiseksi tai konsuliviranomaisten antaman suojelun kustannusten myöhempien korvausten käsittelemiseksi.*** Jos henkilötiedot koskevat virkamiesten, kuten kunniakonsulien, yhteystietoja, tietoja olisi säilytettävä niin kauan kuin kyseinen henkilö toimii kyseisenä yhteyshenkilönä. Pyynnön esittäjien henkilötietojen poistaminen ei saisi vaikuttaa jäsenvaltioiden kykyyn seurata tämän direktiivin soveltamista.
	Or. en

Tarkistus 12

Ehdotus direktiiviksi
1 artikla – 1 kohta – 1 alakohta
Direktiivi (EU) 2015/637
7 artikla – 2 a kohta (uusi)

Neuvoston teksti	*Tarkistus*
	2 a. Jos meneillään on kriisitilanne, jossa kansalaisilta kestäisi jollakin ajanjaksolla yli 48 tuntia aikaa turvallisesti tavoittaa kansalaisuusjäsenvaltionsa suurlähetystö tai konsulaatti, taikka kyseisen suurlähetystön tai konsulaatin tavoittaa heidät, kansalaisten katsotaan olevan edustusta vailla.
	Kunkin avunpyynnön erityispiirteistä riippuen ja jos paikalliset olosuhteet asettavat kansalaiset vaaraan tai tekevät kansalaisille mahdottomaksi turvallisesti tavoittaa kansalaisuusjäsenvaltionsa suurlähetystö tai konsulaatti taikka kyseisen suurlähetystön tai konsulaatin tavoittaa heidät, 48 tunnin määräaikaa ei sovelleta ja kansalaisten katsotaan olevan edustusta vailla.

Or. en

Perustelu

Kriisitilanteessa prosessi, joka johtaa EU:n kansalaisen tunnistamiseen edustusta vailla olevaksi, olisi pidettävä mahdollisimman yksinkertaisena. Kun tunnistamisprosessista ja luettelon laatimisesta tehdään lähes automaattinen näiden yleisten kriteerien ansiosta, jäsenvaltiot ja EU:n edustustot voivat keskittyä suojelun antamiseen EU:n kansalaisille.

Tarkistus 13

Ehdotus direktiiviksi
1 artikla – 1 kohta – 4 alakohta
Direktiivi (EU) 2015/637
11 artikla – 2 a kohta (uusi)

Neuvoston teksti	*Tarkistus*
	2 a. Euroopan ulkosuhdehallinnolle ja unionin edustustoille on osoitettava tarvittavat taloudelliset ja henkilöresurssit yleiskustannusten ja horisontaalisen hallinnollisen lisätyömäärän kattamiseksi.

Or. en

Tarkistus 14

Ehdotus direktiiviksi
1 artikla – 1 kohta – 4 alakohta
Direktiivi (EU) 2015/637
12 artikla – 1 kohta – d alakohta

Neuvoston teksti	*Tarkistus*
d) yhteisten konsuliharjoitusten järjestäminen;	d) yhteisten konsuliharjoitusten järjestäminen ***vähintään vuosittain tai niin usein kuin on tarpeen***;

Or. en

Tarkistus 15

Ehdotus direktiiviksi
1 artikla – 1 kohta – 4 alakohta
Direktiivi (EU) 2015/637
13 artikla – 2 kohta – c a alakohta (uusi)

Neuvoston teksti	*Tarkistus*
	c a) järjestelyt, jotka liittyvät oikeudenkäynnin kohteena oleville kansalaisille annettavaan tukeen välitöntä huomiota edellyttävissä kiireellisissä tapauksissa.

Or. en

Tarkistus 16

Ehdotus direktiiviksi
1 artikla – 1 kohta – 4 alakohta
Direktiivi (EU) 2015/637
13 artikla – 2 kohta – 2 alakohta

Neuvoston teksti	*Tarkistus*
Yhteistä valmiuskehystä on päivitettävä ***tarvittaessa*** edustusta vailla olevien unionin kansalaisten suojelun helpottamiseksi.	Yhteistä valmiuskehystä on päivitettävä ***vuosittain tai, riippuen paikallisista olosuhteista, niin usein kuin on tarpeen*** edustusta vailla olevien unionin kansalaisten suojelun helpottamiseksi.

Or. en

Tarkistus 17

Ehdotus direktiiviksi
1 artikla – 1 kohta – 4 alakohta
Direktiivi (EU) 2015/637
13 artikla – 3 kohta – 2 alakohta

Neuvoston teksti	*Tarkistus*
Kolmansissa maissa, joissa ei ole ainuttakaan unionin edustustoa, koordinoinnista vastaa 12 artiklan ***3*** kohdan mukaisesti sovittu paikallisen konsuliyhteistyön puheenjohtaja Euroopan ulkosuhdehallinnon tuella.	Kolmansissa maissa, joissa ei ole ainuttakaan unionin edustustoa, koordinoinnista vastaa 12 artiklan ***2*** kohdan mukaisesti sovittu paikallisen konsuliyhteistyön puheenjohtaja Euroopan ulkosuhdehallinnon tuella.

Or. en

Tarkistus 18

Ehdotus direktiiviksi
1 artikla – 1 kohta – 4 alakohta
Direktiivi (EU) 2015/637
13 artikla – 4 a kohta (uusi)

Neuvoston teksti	*Tarkistus*
	4 a. Jäsenvaltiot voivat kansallisen lainsäädäntönsä mukaisesti antaa kansalaisilleen mahdollisuuden rekisteröityä toimivaltaisille kansallisille viranomaisille tai ilmoittaa niille asianmukaisin keinoin ja välinein matkoistaan kolmansiin maihin tai oleskelustaan kolmansissa maissa.

Or. en

Tarkistus 19

Ehdotus direktiiviksi
1 artikla – 1 kohta – 4 alakohta
Direktiivi (EU) 2015/637
13 artikla – 5 kohta

Neuvoston teksti	*Tarkistus*
5. Euroopan ulkosuhdehallinto tukee jäsenvaltioiden välistä kriisitilanteita koskevaa tiedonvaihtoa, myös ***niiden kansalaisille antamiin matkustusohjeisiin tehtyjen muutosten osalta***.”;	5. Euroopan ulkosuhdehallinto tukee jäsenvaltioiden välistä kriisitilanteita koskevaa tiedonvaihtoa, myös ***perustamalla kehittymässä olevia tilanteita koskevia varhaishavainta- ja hälytysmekanismeja***.”;

Or. en

Tarkistus 20

Ehdotus direktiiviksi
1 artikla – 1 kohta – 4 alakohta
Direktiivi (EU) 2015/637
13 artikla – 5 a kohta (uusi)

Neuvoston teksti	*Tarkistus*
	5 a. Euroopan ulkosuhdehallinto tarjoaa tiiviissä yhteistyössä jäsenvaltioiden kanssa konsuliviranomaisten kriisivalmius- ja kriisinhallintakoulutusta unionin virkamiehille.

Or. en

Tarkistus 21

Ehdotus direktiiviksi
1 artikla – 1 kohta – 5 alakohta
Direktiivi (EU) 2015/637
13 a artikla – 4 a kohta (uusi)

Neuvoston teksti	*Tarkistus*
	4 a. Jäsenvaltioiden on kriisitilanteiden kaikissa vaiheissa vaihdettava tietoja kansalaisille antamistaan matkustusohjeista ja

koordinoitava toimiaan niiden yhdenmukaisuuden varmistamiseksi käyttäen kaikkia asianmukaisia keinoja ja välineitä. Euroopan ulkosuhdehallinto tukee jäsenvaltioita niiden kansalaisille antamiin matkustusohjeisiin tehtävien muutosten koordinoinnissa.

Or. en

Tarkistus 22

Ehdotus direktiiviksi
1 artikla – 1 kohta – 6 alakohta
Direktiivi (EU) 2015/637
13 c artikla – 1 kohta

Neuvoston teksti	*Tarkistus*
1. Jäsenvaltioiden on toteutettava aiheellisia toimenpiteitä tiedottaakseen kansalaisilleen Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen 20 artiklan 2 kohdan c alakohdassa vahvistetusta oikeudesta.	1. Jäsenvaltioiden on toteutettava aiheellisia ***ja ennakoivia*** toimenpiteitä tiedottaakseen kansalaisilleen Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen 20 artiklan 2 kohdan c alakohdassa vahvistetusta oikeudesta ***erityisesti***
	a) sisällyttämällä tietoa oikeudesta konsuliviranomaisten antamaan suojeluun matkustusohjeisiin ja konsuliviranomaisten antamaa suojelua koskeviin kampanjoihin;
	b) toteuttamalla tiedotuskampanjoita yhteistyössä kolmansiin maihin matkustamista tarjoavien matkustajaliikennepalvelujen tarjoajien ja liikennekeskusten kanssa;
	c) kehittämällä digitaalisia alustoja tai mobiilisovelluksia, joiden kautta EU:n kansalaisilla on milloin tahansa nopea ja helppo pääsy konsuliviranomaisten antamaa suojelua koskeviin tietoihin ja yhteyskanaviin;
	d) kehittämällä automaattisia ilmoitusjärjestelmiä, jotta kaikille EU:n kansalaisille voidaan antaa tilannekohtaista tietoa heidän oikeuksistaan ja siitä, miten he voivat käyttää niitä saapuessaan kolmansiin

	maihin, sekä reaaliaikaisia varoitusviestejä ja suosituksia kriisitilanteessa niille kansalaisille, jotka ovat rekisteröityneet tämän direktiivin 13 artiklan 4 a kohdan mukaisesti.

Or. en

Tarkistus 23

Ehdotus direktiiviksi
1 artikla – 1 kohta – 7 alakohta
Direktiivi (EU) 2015/637
14 artikla – 5 kohta

Neuvoston teksti	*Tarkistus*
Jos 9 artiklan a–c alakohdassa tarkoitetuissa tilanteissa konsuliviranomaisten edustusta vailla olevalle kansalaiselle antamasta suojelusta aiheutuu diplomaatti- tai konsuliviranomaisille epätavallisen korkeita mutta olennaisia ja perusteltuja matka-, majoitus- tai käännöskustannuksia, avustavan jäsenvaltion on 10 artiklan 2 kohdassa säädetyn kuulemisen yhteydessä ilmoitettava jäsenvaltiolle, jonka kansalainen edustusta vailla oleva henkilö on, tällaisista mahdollisista kustannuksista, ja avustava jäsenvaltio voi 12 kuukauden kuluessa avun antamisesta pyytää tällaisten kustannusten korvaamista suoraan kansalaisuusjäsenvaltiolta.	Jos 9 artiklan a–c ***ja e*** alakohdassa tarkoitetuissa tilanteissa konsuliviranomaisten edustusta vailla olevalle kansalaiselle antamasta suojelusta aiheutuu diplomaatti- tai konsuliviranomaisille epätavallisen korkeita mutta olennaisia ja perusteltuja matka-, majoitus- tai käännöskustannuksia, avustavan jäsenvaltion on 10 artiklan 2 kohdassa säädetyn kuulemisen yhteydessä ilmoitettava jäsenvaltiolle, jonka kansalainen edustusta vailla oleva henkilö on, tällaisista mahdollisista kustannuksista, ja avustava jäsenvaltio voi 12 kuukauden kuluessa avun antamisesta pyytää tällaisten kustannusten korvaamista suoraan kansalaisuusjäsenvaltiolta.

Or. en

Tarkistus 24

Ehdotus direktiiviksi
1 artikla – 1 kohta – 9 alakohta
Direktiivi (EU) 2015/637
16 a artikla – 5 kohta

Neuvoston teksti	*Tarkistus*
5. Jäsenvaltioiden ***toimivaltaiset viranomaiset sekä unionin toimielimet ja elimet voivat käsitellä*** henkilötietoja, ***joista***	5. Jäsenvaltioiden ***toimivaltaisilla viranomaisilla on valtuudet käsitellä Euroopan parlamentin ja neuvoston***

ilmenee rotu tai etninen alkuperä, poliittisia mielipiteitä, uskonnollinen tai filosofinen vakaumus, ammattiliiton jäsenyys, geneettisiä tietoja, biometrisiä tietoja luonnollisen henkilön yksiselitteistä tunnistamista varten, terveystietoja, seksuaalista käyttäytymistä ja seksuaalista suuntautumista koskevia tietoja tai konsuliviranomaisten antamaa suojelua tarvitsevan henkilön rikostuomioihin ja rikoksiin liittyviä henkilötietoja, jos se on ehdottoman välttämätöntä 9, 10, 11 ja 13 a artiklassa tarkoitettujen tehtävien suorittamiseksi kyseisen henkilön osalta.	***asetuksen (EU) 2016/679 9 artiklassa määriteltyjä ja sen soveltamisalaan kuuluvia erityisiä henkilötietoryhmiä sekä tarvittaessa*** konsuliviranomaisten antamaa suojelua tarvitsevan henkilön rikostuomioihin ja rikoksiin liittyviä henkilötietoja, jos se on ehdottoman välttämätöntä 9, 10, 11 ja 13 a artiklassa tarkoitettujen tehtävien suorittamiseksi kyseisen henkilön osalta.
	Or. en

Tarkistus 25

Ehdotus direktiiviksi
1 artikla – 1 kohta – 9 alakohta
Direktiivi (EU) 2015/637
16 a artikla – 5 a kohta (uusi)

Neuvoston teksti	*Tarkistus*
	5 a. Unionin toimielimillä ja elimillä on valtuudet käsitellä Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EU) 2018/1725 10 artiklassa määriteltyjä ja sen soveltamisalaan kuuluvia erityisiä henkilötietoryhmiä sekä tarvittaessa konsuliviranomaisten antamaa suojelua tarvitsevan henkilön rikostuomioihin ja rikoksiin liittyviä henkilötietoja, jos se on ehdottoman välttämätöntä 9, 10, 11 ja 13 a artiklassa tarkoitettujen tehtävien suorittamiseksi kyseisen henkilön osalta.
	Or. en

Tarkistus 26

Ehdotus direktiiviksi
1 artikla – 1 kohta – 9 alakohta
Direktiivi (EU) 2015/637
16 a artikla – 7 kohta – 1 alakohta

Neuvoston teksti	*Tarkistus*
Tätä direktiiviä sovellettaessa jäsenvaltioiden toimivaltaiset viranomaiset saavat siirtää henkilötietoja kolmanteen maahan tai kansainväliselle järjestölle ainoastaan 9, 10 ja 13 a artiklassa ***tarkoitettujen tehtävien suorittamiseksi*** ja asetuksen (EU) 2016/679 V luvun mukaisesti.	Tätä direktiiviä sovellettaessa jäsenvaltioiden toimivaltaiset viranomaiset saavat siirtää henkilötietoja kolmanteen maahan tai kansainväliselle järjestölle ainoastaan***, jos sillä on välitöntä merkitystä niiden valmiuksille suorittaa*** 9, 10 ja 13 a artiklassa ***tarkoitetut tehtävät*** ja asetuksen (EU) 2016/679 V luvun mukaisesti.

Or. en

Tarkistus 27

Ehdotus direktiiviksi
1 artikla – 1 kohta – 9 alakohta
Direktiivi (EU) 2015/637
16 a artikla – 7 kohta – 2 alakohta

Neuvoston teksti	*Tarkistus*
Tätä direktiiviä sovellettaessa unionin toimielimet ja elimet saavat siirtää henkilötietoja kolmanteen maahan tai kansainväliselle järjestölle ainoastaan 10 artiklan 1 kohdassa, 11 ja 13 a artiklassa ***tarkoitettujen tehtävien suorittamiseksi*** ja asetuksen (EU) 2018/1725 V luvun mukaisesti.	Tätä direktiiviä sovellettaessa unionin toimielimet ja elimet saavat siirtää henkilötietoja kolmanteen maahan tai kansainväliselle järjestölle ainoastaan***, jos sillä on välitöntä merkitystä niiden valmiuksille suorittaa*** 10 artiklan 1 kohdassa, 11 ja 13 a artiklassa ***tarkoitetut tehtävät*** ja asetuksen (EU) 2018/1725 V luvun mukaisesti.

Or. en

Tarkistus 28

Ehdotus direktiiviksi
1 artikla – 1 kohta – 10 alakohta
Direktiivi (EU) 2015/637
19 artikla – 3 kohta – 1 alakohta

Neuvoston teksti	*Tarkistus*
Komissio arvioi direktiiviä ***aikaisintaan*** [***kahdeksan*** vuoden kuluttua muutosdirektiivin saattamiselle osaksi kansallista lainsäädäntöä asetetun	Komissio arvioi direktiiviä ***viimeistään*** [***viiden*** vuoden kuluttua muutosdirektiivin saattamiselle osaksi kansallista lainsäädäntöä asetetun määräajan jälkeen]

määräajan jälkeen] ja esittää Euroopan parlamentille ja neuvostolle kertomuksen arvioinnin tärkeimmistä havainnoista.

ja esittää Euroopan parlamentille ja neuvostolle kertomuksen arvioinnin tärkeimmistä havainnoista. ***Sen jälkeen suoritetaan asianmukaisin väliajoin lisäarviointeja sen varmistamiseksi, että tämä direktiivi pysyy ajan tasalla ja että siinä otetaan huomioon uudet tarpeet ja muuttuvat tilanteet.***

Or. en